

## De Allerbeste Job Ter Wereld

Vandaag<sup>is</sup> een **belangrijke** dag. Vandaag<sup>krijg</sup> ik mijn **eerste** project als grafisch kunstenaar. Hiervoor<sup>1 heb</sup> ik jarenlang<sup>2</sup> **gestudeerd**. Jarenlang<sup>heb<sup>3</sup></sup> ik **gedroomd** dat ik affiches voor muziekfestivals zou<sup>4</sup> ontwerpen of logos voor belangrijke merken zou maken. Ik **heb** al veel ideeën<sup>5</sup> **gehad**.

Vandaag<sup>zal</sup> ik het<sup>6</sup> voor de eerste keer voor een bedrijf maken. Hiervoor<sup>zit</sup> ik in het bureau van mijn baas te wachten. Ik stress. Ik voel mijn hart kloppen. Het<sup>7</sup> gaat snel. Ik ben op het punt één van mijn dromen waar te maken<sup>8</sup>.

Na een tiental<sup>9</sup> minuten <sup>komt</sup> hij eindelijk binnen<sup>10</sup>. Het is een **kleine, dikke** man met een **dure** jas. Hij gaat zitten zonder me aan te kijken<sup>11</sup> en opent een dossier. Hij bladert het door<sup>12</sup> en pakt een blad dat hij nauwkeurig doorleest<sup>13</sup>. Hij geeft het me.

---

<sup>1</sup> « Hiervoor » = « voor dit », c'est un adverbe pronominal démonstratif qui suit la logique des adverbes pronominaux personnels (voir mon article de grammaire)

<sup>2</sup> « Jarenlang » signifie « durant des années »

<sup>3</sup> On a une inversion car la phrase commence par un complément de temps, et le verbe doit toujours être le 2<sup>e</sup> élément de la phrase

<sup>4</sup> On emploie ici l'auxiliaire « zouden » qui forme le conditionnel. En général, le verbe principal de la phrase/proposition (« ontwerpen ») est mis tout à la fin de celle-ci. Suite au rejet avec « dat », l'auxiliaire lui-même, qui prend la conjugaison, est placé juste avant le verbe

<sup>5</sup> Le tréma sur le 3<sup>e</sup> « e » sert à marquer la prononciation de ce « e » afin de distinguer le rajout du pluriel (« en ») du mot de base. A la française, on va donc prononcer

## Le Meilleur Job au Monde

Aujourd'hui est un jour important. Aujourd'hui, je reçois mon premier projet en tant que graphiste. J'ai étudié des années pour ça. Durant des années, j'ai rêvé de faire des affiches pour des festivals de musique ou des logos pour des marques importantes. J'ai déjà eu beaucoup d'idées.

Aujourd'hui, je vais le faire pour la première fois pour une société. Pour cette raison, je suis assis dans le bureau de mon boss. Je stress. Je sens mon cœur battre. Il va vite. Je suis sur le point de concrétiser l'un de mes rêves.

Après une dizaine de minutes, il rentre enfin. C'est un homme petit et gros qui porte une veste chère. Il va s'asseoir sans me regarder et ouvre un dossier. Il le feuillette et prend une feuille qu'il parcourt rapidement. Il me le donne.

« ideeën » comme « idéen », le premier « e » étant accentué, le 2<sup>e</sup> étant prononcé comme un « e » normal (un ə dans l'API)

<sup>6</sup> « Het » remplace ici ce qui a été dit dans la phrase précédente : faire des logos, ...

<sup>7</sup> « Het » remplace ici « hart »

<sup>8</sup> Le verbe à particule « waarmaken » est ici séparé pour insérer « te »

<sup>9</sup> Een tiental : une dizaine ; een twintigtal : une vingtaine

<sup>10</sup> Binnenkomen, verbe à particule

<sup>11</sup> Aankijken, verbe à particule

<sup>12</sup> Doorbladeren : verbe à particule, littéralement « à travers » + « pages », regarder à travers les pages, feuilletter

<sup>13</sup> Doorleest vient de « doorlezen », verbe à particule

"Hier <sup>is</sup> wat je deze week moet doen" zegt hij kort.

Heel nieuwsgierig <sup>lees</sup> ik het dossier snel door. Ik kon het niet geloven.

"Is het soms<sup>14</sup> een grapje?" Vraag ik vol verbazing.

"Hoezo een grapje??" Vraagt de directeur heel serieus en bijna onbeleefd.

"Moet ik echt een affiche maken voor WC's??"

"Tuurlijk<sup>15</sup>! Waarom lijk<sup>16</sup> je zo verbaasd<sup>17</sup>? Ben je niet blij dat je werk hebt? Als je niet tevreden bent kan je best<sup>18</sup> weggaan. Er zijn veel mensen die de job ook graag zouden willen hebben<sup>19</sup>!"

Hij weet dat ik de job niet ga afzeggen. Een job vinden is geen<sup>20</sup> gemakkelijke taak. Ik moet doen wat hij wil, ook al houd ik er niet van.

«Voici ce que tu dois faire cette semaine » dit-il sèchement.

Je parcours le dossier rapidement, très curieux. Je ne pouvais pas le croire.

« C'est une blague ? » Je demande, étonné.<sup>21</sup>

« Comment ça, une blague ? » Demande le directeur, très sérieux et presque impoliment.

« Je dois vraiment faire une affiche pour WC ?? »

« Bien sûr ! Pourquoi as-tu l'air si étonné ? Tu n'es pas content d'avoir du travail ? Si tu n'es pas content, tu peux partir. Il y a beaucoup de gens qui voudraient bien avoir le job. »

Il sait que je ne vais pas refuser le job. Trouver un job n'est pas une tâche facile. Je dois faire ce qu'il veut, même si je ne n'aime pas ça.

---

<sup>14</sup> « Soms » est un mot qui peut être utilisé autrement que par sa traduction de « parfois ». Dans notre cas, il n'a pas vraiment de traduction mais est souvent utilisé dans ce genre de contextes

<sup>15</sup> « Tuurlijk » est une forme contractée et oralisée de « natuurlijk »

<sup>16</sup> Il n'y a ici pas de -t rajouté au verbe car le pronom personnel « je » est placé après le verbe

<sup>17</sup> L'adjectif « verbaasd » est formé sur base du verbe « verbazen »

<sup>18</sup> À nouveau, on est ici face à une traduction non-littérale

<sup>19</sup> Deux auxiliaires peuvent être employés ensemble, dans notre exemple le conditionnel + « vouloir »

<sup>20</sup> Geen est employé à la place de « niet een »

<sup>21</sup> Littéralement, « plein d'étonnement »